

Урок 34

Время

时区

- 俄罗斯不仅是世界上面积最大的国家，也是横跨经度最多的国家，按照其地理跨度来看，横跨了11个时区，不过这也给统一的国家生活造成了一定的影响。
- 2009年以前，一年分夏令时和冬令时，2014年10月之后，实行永久的冬令时。
- 俄罗斯的飞地——加里宁格勒

俄罗斯城市时间

- В Москве два часа. Который час в Новосибирске?

莫斯科是两点，新西伯利亚现在几点？

- В Новосибирске пять часов.

新西伯利亚5点。（这里书上有误，莫斯科和新西伯利亚相差三个小时，不是四个小时。）

- В Братске шесть часов. Который час в Москве?

布拉茨克现在是6点。莫斯科几点？

- В Москве час. 莫斯科是1点。

- В Мурманске три часа. Который час во Владивостоке?

摩尔曼斯克3点。海参崴几点钟？

- Во Владивостоке десять часов.

海参崴10点钟。

- В Иркутске восемь часов. Который час в Екатеринбурге?

伊尔库茨克8点钟。叶卡捷琳堡几点钟？

- В Екатеринбурге пять часов.

叶卡捷琳堡5点钟。

新单词

Банкомат 自动取款机

туда 去那里

будет 将要

если 如果

кредитная карточка 信用卡

устал (谁) 累了

звонить 打电话

新单词

сотовый телефон 手机

бывший 以前的

старый 老的，旧的

прав 正确，对

Спокойной ночи! 晚安!

* **банкомат** 自动取款机，这个词是一个组合词，源于 **банк** “银行” 和 **автомат** “自动装置” 这两个词，拆分开来方便大家理解记忆。

* **туда** 去那里 ， 往那里 。反义词是 **сюда** “往这里”， “向这里”。 **пойти туда** 到那儿去/ **посмотреть туда** 往那里看

* **устал** （谁）累了，这是动词 **устать** (СВ) “劳累”、“疲乏”、“疲劳” 的阳性过去时，我们知道，动词过去式变化是去掉动词词尾，阳性加-л, 阴性加-ла, 中性加-ло, 复数加-ли. 这个词对应的未完成体是 **уставать** (НСВ): - с дороги 路途劳累 / **Лошадь от быстрой езды скоро устала.** 马跑得很急，很快就累了。

- **прав** 正确，对，这个词也是形容词 **правый** “正义的”、“正当的”、“公正的”的短尾形式。除此以外，还有“右边的”，“右侧的”之意。短尾表示言行、想法是正确的，对的，有理的；而长尾多表示公正的，正义的。例如：

Вы совершенно правы. 您完全正确。

Она всегда права. 她总是对的。

Абсолютно прав. 绝对正确。

правый суд 公正的审判

правый путь 正义之路

Наше дело правое. 我们的事业是正义的。

правый бой 正义的战斗

Текст 课文

У Игоря нет денег

伊戈尔没有钱

Сейчас уже семь часов вечера. В Новосибирске все банки закрыты, а у Игоря нет денег. В городе не очень много банкоматов, но Игорь знает, что на улице Шевченко есть банкомат. Он идёт туда. Всё будет хорошо, если кредитная карточка работает.

现在已经是晚上7点了，新西伯利亚的所有银行都关门了，而伊戈尔身上没有钱。城市里的自动取款机不多，伊戈尔知道，在Шевченко大街上有一个取款机，于是他往那边走去，如果信用卡有用的话，一切都会好起来。

В одиннадцать часов Игорь в номере. Он устал. Но теперь деньги есть. Вдруг звонит его сотовый телефон. Какой сюрприз! Это его бывшая жена, Людмила.

晚上11点的时候伊戈尔已经在房间了，很累，不过现在身上有钱了。突然手机响了。这是怎样的惊喜啊！是他的前妻——柳德米拉。

Людмила забыла, что в Новосибирске уже 11 часов. В Москве сейчас только семь. Людмила спрашивает о работе Игоря и его командировке. Она спрашивает о Нелли и Николае. Потом она говорит, что старый друг Игоря, Иван Козлов, сейчас работает в Москве. Она говорит, что Иван уже миллионер.

柳德米拉忘记了在新西伯利亚已经11点，莫斯科现在是7点。她询问了伊戈尔的工作和出差情况，还问了涅丽和尼古拉。然后柳德米拉说伊戈尔的老朋友伊万现在在莫斯科工作，而且已经是百万富翁了。

- Нет, говорит Игорь. - Не может быть. У него нет денег.
- Ты не прав. Миллионер. И он даже был в США.
- Тогда привет ему от меня! Но здесь уже поздно. Почему ты так поздно звонила? Потому что забыла, что я в Сибири? Ну, ладно. Спокойной ночи!

“不，不可能的，他没有钱。”伊戈尔说到。

“你不对。他是百万富翁，他甚至去过了美国。”

“那就向他转达一下我的问候吧。我这里已经很晚了，你为什么这么晚打电话过来？难道忘记了我现在在西伯利亚？好吧，晚安！”

Вдруг звонит его сотовый телефон.
突然手机响了。

* **звонить** 动词，“打电话”的意思，还有“响铃”，“钟、铃等响、鸣”的含义，段文里 *Вдруг звонит его сотовый телефон.* 就是后面这个“响铃”的意思，只用未完成体形式。例如：**колокол звонит** 钟鸣/ **звонок звонит** 铃响/ **будильник стал громко звонить** 闹钟大声地响起来了

Тогда привет ему от меня!
那就向他转达一下我的问候吧。

- 这是个省略句，省略了动词 передать
- 通常生活中用这个句型： передай (те) привет кому от кого
“向某人转达谁的问候”

Ответьте на вопросы 回答问题

А. Почему банки в Новосибирске закрыты?

为什么新西伯利亚的银行是关着的？

Потому что уже семь часов вечера.

因为已经7点钟了。

Б. Какая проблема у Игоря? У Игоря нет денег.

伊戈尔遇到了什么麻烦？他没有钱了。

В. Где банкомат? На улице Шевченко есть банкомат.

取款机在哪里？在 Шевченко 大街上有取款机。

Г. Где Игорь, когда Людмила звонит? Тогда Игорь в номере.

柳德米拉打电话来的时候，伊戈尔在哪里？那时候伊戈尔在房间里。

Д. Сколько времени в Новосибирске, когда она звонит?

她打电话来的时候，新西伯利亚几点钟？

Когда она звонит, в Новосибирске одиннадцать часов.

她打电话来的时候，新西伯利亚11点了。

Ж. О ком она спрашивает?

她在问谁?

Она спрашивает о Нелли и Николае.

她在问关于聂妮和尼古拉的事。

3. Что она говорит об Иване Козлове?

她说伊凡·卡兹洛夫怎么了?

Она говорит, что Иван сейчас работает в Москве, и он уже миллионер.

她说，伊凡现在在莫斯科工作，并且他已经是百万富翁了。

И. Игорь думает, что это правда? 伊戈尔认为，这是真的吗?

Нет, он думает, что это не правда, потому что у Ивана нет денег.

不，他不认为这是真的，因为伊凡没有钱。

翻译

- 早上好，我是瓦西里。你记得我吗？

Доброе утро! Это говорит Василий. Ты меня помнишь?

- 当然记得，你现在在哪儿？

Конечно, помню. А где ты сейчас?

- 我正在圣彼得堡的“阿斯托里亚”宾馆给你打电话，昨天晚上刚到这里。

Я звоню из гостиницы Астория Санкт-Петербурга, я приехал вчера вечером.

- 你有什么安排吗？

Какие у тебя планы?

- 我明天和周四都有时间。

Завтра и в четверг я свободен.

- 太好了。明天上午八点和我一起去听音乐会吧。我们可以七点在你住的宾馆见面。周四我要上班，不过玛利亚有时间。

Отлично! Пойдём вместе на концерт завтра в восемь часов утра. Мы сможем встречаться в семь часов в твоей гостинице. В четверг у меня работа, но у Марии будет время.

- 好极了！那把玛丽娅的电话号码告诉我吧。

Отлично! Ну, тогда скажи мне номер телефона Марии.

- 对不起，我忘记她的号码了。

Извини, я забыл её номер

- 没关系，或许我有她的电话。明天见。

Ничего. Может быть, у меня есть её номер телефона. До завтра.

- 这些书真有意思！

Эти книги очень интересны!

- 是呀，我也很喜欢看。

Да. Я тоже люблю читать.

- 你有那么多工作要做，还有时间看书吗？

У тебя много работы, еще есть время читать книги?

- 有，我晚上看书，不看电视。

Есть. Вечером я не смотрю телевизор, а читаю.

- 我想约你明天去看电影。

Я хочу приглашать тебя в кино завтра.

- 好啊！不过好像没有明天的票。周六如何？

Хорошо! Но, кажется, нет билетов на завтра, А как в субботу?

Сколько русских ресторанов в странах Европы?

- сколько русских ресторанов 多少俄罗斯餐厅
- в странах 在各国
- нет данных 没有数据

- сколько 多少，几何，若干

Сколько вам лет? 您多大年纪?

Сколько сейчас времени? 现在几点钟了?

Сколько стоит эта книга? 这本书多少钱?

- **данные** 数据，用来说明某人、某物、某情况的数据、资料等：

статистические данные 统计资料

брать данные из таблиц 从各种表格中收集资料

До встречи!